

153

# Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



# MÉMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung,  
und der allgemeinen Verwaltung.

N<sup>o</sup> 17.

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS  
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Samstag, 30. Mai 1863.

SAMEDI, 30 mai 1863.

Gesetz vom 10. Februar 1863, durch welches  
dem Hrn. Anton Michel Goose von Aller-  
born die Naturalisation verliehen wird.

Loi du 10 février 1863, qui accorde la natu-  
ralisation au sieur Antoine-Michel Goose,  
d'Allerborn.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden  
König der Niederlande, Prinz von Oranien-  
Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu,  
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau,  
Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des  
Eigenthümers Anton Michel Goose, geboren  
zu Tintingen (Belgien) den 4. August 1816,  
wohnhaft zu Allerborn, Gemeinde Oberwampach;

Vu la demande en naturalisation du s<sup>r</sup> An-  
toine-Michel Goose, propriétaire, né à Tintange  
(Belgique), le 4 août 1816, et demeurant à Aller-  
born, commune d'Oberwampach;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Vu l'article 10 de la Constitution;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Notre Conseil d'État entendu;

Mit Zustimmung der Ständeversammlung;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Haben verordnet und verordnen:

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1.

Art. 1<sup>er</sup>.

Dem besagten Hrn. Anton Michel Goose ist  
die Naturalisation verliehen.

La naturalisation est accordée au dit sieur  
Antoine-Michel Goose.

Art. 2.

Art. 2.

Diese Naturalisation unterliegt einer Gebühr  
von fünfzig Franken.

Cette naturalisation est conférée moyennant un  
droit de cinquante francs.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz  
ins „Memorial“ des Großherzogthums eingerückt

Mandons et ordonnons que la présente loi soit  
insérée au *Mémorial* du Grand-Duché, pour être

I.

17

werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg den 10. Februar 1863.

Für den König-Großherzog:  
Dessen Statthalter im Großherzogthum,  
**Heinrich,**  
Prinz der Niederlande.

Der General-Director des Innern und der Justiz,  
**M. Jonas.**

Durch den Prinzen:  
Der Secretär,  
**G. d'Olimart.**

**Datum der Annahme.**

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. Nov. 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Anton Michel Goose verliehene Naturalisation ist von ihm am 30. April 1863 angenommen worden, wie solches aus einem Protokolle hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Oberwampach aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction des Innern und der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 26. Mai 1863.

Der General-Director des Innern  
und der Justiz,  
**M. Jonas.**

**Gesetz vom 10. Februar 1863, durch welches dem Hrn. Mathias Seiwert von Luxemburg die Naturalisation verliehen wird.**

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Eigenthümers **Mathias Seiwert**, geboren zu Ballern, Preußen, den 4. Juni 1816, wohnhaft zu Luxemburg;

exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 10 février 1863.

Pour le Roi Grand-Duc:  
*Son Lieutenant-Représentant  
dans le Grand-Duché,*  
**HENRI,**  
PRINCE DES PAYS-BAS.

*Le Directeur-général  
de l'intérieur et de la justice,*  
**M. JONAS.**

Par le Prince:  
*Le Secrétaire,*  
**G. d'OLIMART.**

**Date de l'acte d'acceptation.**

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 30 avril 1863 par le sieur Antoine-Michel Goose, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la commune d'Oberwampach, et dont l'expédition a été reçue à la direction générale de l'intérieur et de la justice.

Luxembourg, le 26 mai 1863.

*Le Directeur-général de l'intérieur  
et de la justice,*  
**M. JONAS.**

**Loi du 10 février 1863, qui accorde la naturalisation au sieur Mathias Seiwert, de Luxembourg.**

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation du sieur **Mathias Seiwert**, né à Ballern, Prusse, le 4 juin 1816, et demeurant à Luxembourg;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;  
Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;  
Mit Zustimmung der Ständeversammlung;  
Haben verordnet und ordnen:

Art. 1.

Dem besagten Hrn. Mathias Seiwert ist die Naturalisation verliehen.

Art. 2.

Diese Naturalisation unterliegt einer Gebühr von fünfzig Franken.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz ins „Memorial“ des Großherzogthums eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg den 10. Februar 1863.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter im Großherzogthum,

**Heinrich,**

Prinz der Niederlande.

Der General-Director      Durch den Prinzen:  
des Innern u. der Justiz,      Der Secretär,  
M. J o n a s.      G. d'Olimart.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. Nov. 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Mathias Seiwert verliehene Naturalisation ist von ihm am 2. März 1863 angenommen worden, wie solches aus einem Protokolle hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Stadt Luxemburg aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction des Innern und der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 27. Mai 1863.

Der General-Director des Innern  
und der Justiz,  
M. J o n a s.

Vu l'art. 10 de la Constitution;  
Notre Conseil d'État entendu;  
De l'assentiment de l'Assemblée des États;  
Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1<sup>er</sup>.

La naturalisation est accordée au dit sieur Mathias Seiwert.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée moyennant un droit de cinquante francs.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* du Grand-Duché, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 10 février 1863.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant  
dans le Grand-Duché,

**HENRI,**

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général      Par le Prince:  
de l'intérieur et de la justice,      Le Secrétaire,  
M. JONAS.      G. d'OLIMART.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2).

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 2 mars 1863 par le sieur Mathias Seiwert, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la ville de Luxembourg, et dont l'expédition a été reçue à la direction générale de l'intérieur et de la justice.

Luxembourg, le 27 mai 1863.

Le Directeur-général de l'intérieur  
et de la justice,

M. JONAS.